

MOTOSACOCHÉ SA GENÈVE

**NOTICE D'INSTRUCTION ET
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE**

**BETRIEBSVORSCHRIFT UND
ERSATZTEILLISTE**

**BRUKSTILVISING OG
RESERVEDELSLISTA**

2055-SRLx 41

MOTEURS MAG

**MAG
MOTOREN**



Dates techniques

Technische Daten

Tekniske data

2055-SRL x 88

| | | | |
|---|---|--------------------------------------|--|
| Cycle | Arbeitsweise | Arbeidsmåte | 4-temps / 4-Takt |
| Nombre de cylindres | Zylinderzahl | Sylindertal | 2 |
| Alésage | Bohrung | Boring | 72 mm |
| Course | Hub | Borin | 68 mm |
| Cylindrée | Hubraum | Sylindervolum | 553 cm ³ |
| Rapport de compression | Verdichtungsverhältnis | Kompresjonsforhold | 5,75 : 1 |
| Puissance en pointe | Spitzenleistung | Toppyting | 12 CV / 12 PS / 12 hk |
| Puissance continue à 3000 t/min | Dauerleistung bei 3000 U/Min | Normalyting med 3000 o/min | 10 CV / 10 PS / 10 hk |
| Régime d'utilisation | Empfohlener Drehzahlbereich | Tomgonsomdreingstal | 1400 - 3000 t/min |
| <u>Calage</u> | <u>Ventilzeiten</u> | <u>Ventiltider</u> | |
| Ouverture admission | Öffnung Einlass | Opning innsuging | 16° avant point mort haut 16° vor oberem Totpunkt 16° før øvre daudpunkt |
| Fermeture admission | Schliessen Einlass | Stenging innsuging | 52° après point mort bas 52° nach unterem Totpunkt 52° etter nedre daudpunkt |
| Ouverture échappement | Öffnung Auslass | Opning utblåsing | 48° avant point mort bas 48° vor unterem Totpunkt 48° før nedre daudpunkt |
| Fermeture échappement | Schliessen Auslass | Stenging utblåsing | 18° après point mort haut 18° nach oberem Totpunkt 18° etter øvre daudpunkt |
| <u>Jeu des soupapes, moteur froid</u> | <u>Ventilspiel bei kaltem Motor</u> | <u>Ventilspel ved kald motor</u> | |
| Admission | Einlass | Innsuging | 0,15 - 0,20 mm |
| Echappement | Auslass | Utblåsing | 0,20 - 0,25 mm |

Allumage

Avance (par rapport au repère sur la poulie de mise en marche)
Bougie
Filetage de bougie
Ecartement des électrodes
Ecartement des rupteurs
Bobine d'éclairage

Carburateur

Type
Gicleur principal
Diffuseur
Gicleur de starter

Zündung

Vorzündung (gegenüber Mittelstellung der Anwerfriemenscheibe)
Zündkerze
Kerzengewinde
Elektrodenabstand
Unterbrecherabstand
Lichtspule

Vergaser

Typ
Hauptdüse
Luftrichter
Starterdüse

Tenning

Fortenning rekna nar startskiva star i midsteilling
Tennplugg
Skrugjender på tennplugg
Elektrodeavstand
Avbrytarabstand
Ljospole

Forgassar

Typ
Hovuddysa
Struperøyr
Starterdysa

22 mm avant point mort haut
22 mm vor oberem Totpunkt
22 mm før øvre daupunkt
AUTO-LITE AE4
0,5 mm
0,5 mm
0,4 mm
16 W - 6 V

OBA
95
Ø 18 mm
50

A. Avant la mise en marche

Faire le plein avec de l'essence ordinaire au tétratéthyle de plomb en utilisant un entonnoir muni d'un filtre.

Contrôler le niveau d'huile au moyen de la jauge fixée au bouchon d'aération B (fig. 1). Le niveau d'huile ne doit jamais être plus bas que le repère inférieur ni jamais plus haut que le repère supérieur. La consommation normale d'huile s'élève à 1 à 2 dl pour 10 heures de marche.

B. Mise en marche du moteur

1. Mise en marche du moteur froid

- Ouvrir le robinet d'essence.
- Appuyer sur le bouton poussoir E du carburateur jusqu'à ce que l'essence apparaisse.
- Ouvrir le starter F du carburateur, soulever le bouton et le mettre hors de son encoche.
- Enrouler la corde sur la poulie de mise en marche dans le sens de la flèche (sens des aiguilles de la montre). Tourner en arrière jusqu'à ce que la compression apparaisse, puis tirer énergiquement pour lancer le moteur. Si le moteur ne part pas tout de suite, engager le starter F dans son encoche et tirer à nouveau énergiquement.
- Dès que le moteur tourne, fermer le starter F (engager le téton dans son encoche).

A. Vor der Inbetriebsetzung

Handelsübliches Bleibenzin durch einen Siebtrichter in den Brennstofftank füllen.

Mit Hilfe des Oelmesstabes im Entlüftungszapfen B (fig. 1) den Oelstand messen. Dieser soll nie tiefer als der untere und nie höher als der obere Strich sein. Der normale Oelverbrauch beträgt 1 - 2 Deziliter pro 10 Arbeitsstunden.

B. Inbetriebsetzung des Motors

1. Inbetriebsetzung des kalten Motor

- Brennstoffhahn am Brennstofftank öffnen.
- Tupfer E des Vergasers tupfen, bis Brennstoff überläuft.
- Starter F am Vergaser öffnen, randrierte Schraube mit Stift aus der Einkerbung hochziehen und $\frac{1}{2}$ Drehung drehen.
- Gashebel schliessen.
- Kordel auf Anwerfscheibe in Pfeilrichtung aufrollen (im Uhrzeigersinn). Zurückdrehen, bis Kompressionswiderstand auftritt und dann kräftig durchziehen, um den Motor anspringen zu lassen. Springt er nicht sofort an, Starter F am Vergaser in Kerbe bringen.
- Sobald der Motor läuft, Starter F schliessen indem die randrierte Schraube wieder in ihre Kerbe gebracht wird.

A. For ein starter motorens

Sjå etter om det er bensin på tanken. Når ein fyller bensin, får ein bruka bensinsilen som fylgjer med maskina. Ein skal nytta vanleg bensin, ikkje kraftbensin.

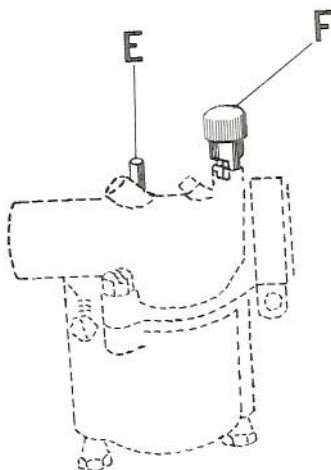
Med målepinnen B prøver ein om det er nok olja på motorens. Oljenivået må aldri koma under nedste merket på målepinnen og aldri over øvste merket. Normalt oljebruk er 1 - 2 desiliter på 10 arbeidstimar.

B. Start av motorens

1. Start med kald motor

- Brennstoffkranen under tanken åpnes.
- Tipperen E på forgasseren (tippes) trykkes ned til forgasseren flyter over.
- Kaldstartknappen F på forgasseren løftes og dreies $\frac{1}{2}$ omdreining, slik at den blir stående oppe.
- Gasshendelen stilles på tomgang.
- Remmen legges on startskiven i urviserens retning. Drei motorens i motsatt retning (baklengs) til man kjenner kompresjonsmotstand og trekk så kraftig til i remmen, og motorens vil starte.
- Når motorens er startet, dreies startknappen F til den faller ned i hakket. Dersom motorens tenner, men ikke starter, gir man litt gass og dreier startknappen F til den faller ned i hakket før man starter på nytt.

fig. 2



2. Mise en marche du moteur chaud

- Ouvrir le robinet d'essence
- Fermer la manette des gaz
- Laisser le starter F dans son encoche.
- Lancer le moteur au moyen de la corde comme pour le moteur froid.

3. Difficultés de démarrage

- Vérifier s'il y a de l'essence dans le réservoir.
- Vérifier si la bougie n'est pas encrassée et contrôler l'écartement des électrodes (0,5 mm).
- S'assurer que le moteur soit bien muni de la bougie adéquate (AUTO-LITE AE4)

4. Arrêt du moteur

- Fermer la manette des gaz.
- Appuyer sur le bouton de mise à la masse C (fig. 1)
- Tourner le robinet d'essence

2. Inbetriebsetzung des warmen Motor

- Brennstoffhahn öffnen.
- Gashebel schliessen.
- Starter F in Kerbe (geschlossen) lassen.
- Motor mit Kordel wie beim kalten Motor anwerfen.

3. Startschwierigkeiten

- Prüfen, ob Brennstoff im Tank ist.
- Die Kerze auf Reinlichkeit prüfen und Elektrodenabstand (0,5 mm) kontrollieren.
- Sich überzeugen, ob überhaupt die richtige Kerze (AUTO-LITE AE4) eingesetzt ist.

4. Anhalten des Motors

- Gashebel schliessen.
- Stopknopf C (fig. 1) drücken.
- Brennstoffhahn schliessen.

2. Start med varm motor

- Bensinkranen må opnast.
- Gasshandtakel skal stengjast.
- Startknappen F skal stå i hakket.
- Motoren startast med startsnori som vist under start av kald motor.

3. Startvanskar

- Har ein vanskar med å starta motoren, må ein alltid ajå ettet :
- om det er bensin på tanken
- om tennpluggen er riktig
- om tennpluggen er AUTO-LITE AE4

4. Stans av motoren

- Gasshåndtaket skal stengjast.
- Ein trykkjer ned stoppeknappen C (fig. 1) til motoren er heilt stansa.
- Bensinkrana skal stengjast.

C. Entretien

5. Vidange d'huile

La première vidange doit être effectuée après 10 h. de marche (25 litres de carburant). La deuxième vidange doit être effectuée après 25 h. de marche (60 litres d'essence). La vidange doit toujours être effectuée sitôt après l'arrêt du moteur, car c'est alors que l'huile s'écoule le mieux. Pour vidanger, enlever le bouchon de vidange D (fig. 1). Pour remettre de l'huile fraîche, enlever le bouchon B et remplir seulement jusqu'au repère supérieur de la jauge. Après les premières vidanges, l'huile est à changer seulement toutes les 40 heures de marche ou après utilisation d'environ 100 litres d'essence.

6. Nettoyage et contrôles

Après les premières 25 heures de marche ou après consommation d'environ 70 à 90 litres d'essence, les écrous sur la culasse sont à resserrer sur le moteur froid. A cet effet, la tôle défecteur est à enlever. Pour serrer correctement la culasse sur le cylindre, il y a lieu de procéder selon fig. 3, c'est-à-dire, de ressermer tout d'abord le boulon portant le No 1, ensuite les boulons désignés par les Nos 2, 3, etc. Ne pas serrer les boulons immédiatement à fond, mais les serrer progressivement en 4 ou 5 fois.

C. Unterhalt

5. Oelwechsel

Erster Oelwechsel nach 10 Betriebsstunden (25 Liter Benzin). Zweiter Oelwechsel nach 25 Betriebsstunden (60 Liter Benzin). Damit das alte Oel gut abfließt, wird dasselbe am besten unmittelbar nach Gebrauch des Motors entleert. Zum Entleeren des alten Oels dient die Ablassschraube D (fig. 1). Zum Einfüllen des neuen Oels dient der Entlüftungszapfen B. Nur bis zum oberen Strich des Messtabes Oel einfüllen. Nach den ersten Oelwechseln braucht das Oel nur noch alle 40 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 100 Liter Benzin gewechselt zu werden.

6. Reinigung und Kontrollen

Nach den ersten 25 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 70 - 90 Liter Benzin sind die Zylinderkopfmutter bei kaltem Motor nachzuziehen. Dazu muss das Luftleitblech weggeschraubt werden. Damit der Zylinderkopf korrekt auf den Zylinder geschraubt wird, ist gemäss fig. 3 zuerstdit mit 1 bezeichnete Mutter nachzuziehen, dann die mit 2, 3, usw. bezeichneten Muttern. Dabei sind die Muttern nicht sofort festzuziehen, sondern erst beim vierten oder fünften Mal.

C. Stell

5. Skifting av olja

Olja skal skiftast etter dei fyrste 10 driftstimane eller nar ein har brukt 25 liter bensin. Nar ein skal tømme ut den gamle olja, skruar ein ut avtappings-skruen D (fig. 1). Ein bør alltid syta for at motoren er varm nar ein skal tappa olja, for da flyt olja lettare ut. Ny olja fyller ein gjennom pafyllingsstussen, der malepinnen gar gjennom utluftings-tappen B. Ein ma berre fylla olja til øvste strek på malepinnen. Seinare skiftar ein olja etter kvar 40 driftstimar, eller nar ein har brukt 100 liter bensin.

6. Reingjering og kontroll

Etter dei fyrste 25 driftstimane, eller nar ein har brukt 70 - 90 liter bensin, skal mutrane på sylindertopploket etterstramast. Dette skal gjerast nar motoren er kald, men fyrst ma ein skrua av luftleidarblekket. For at ikkje topploket skal verta skeivt paskrudd, ma ein ga fram som vist på fig. 3, d. v. s. at fyrst skruar ein til mutteren som er merka med 1, sidan mutrane som er merka med 2, 3, o. s. b. Skru ikkje mutrane fast straks, men fyrst fjerde eller femte gongen.

Couple de serrage pour les écrous de culasse = 4,4 mkg

Drehmoment für das Anziehen der Zylinderkopfmutter = 4,4 mkg

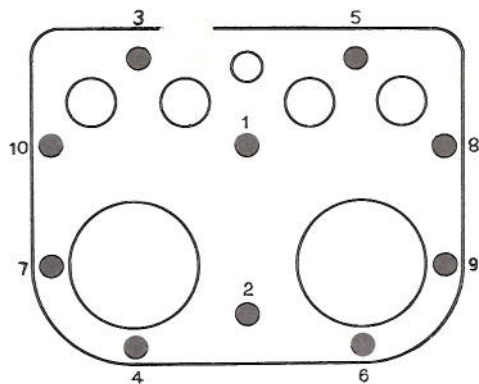


fig. 3

En ce qui concerne le filtre à air à bain d'huile, il faut vérifier chaque semaine s'il est bien rempli jusqu'au repère "niveau d'huile". Si nécessaire, ajouter de l'huile. Si l'huile est sale, la changer. Lorsque la cartouche de filtrage est sale, la nettoyer dans de l'essence.

Nettoyer la bougie toutes les 50 heures de marche au moyen d'une brosse métallique. En même temps, contrôler l'écartement des électrodes (0,5 mm).

Afin de garantir un bon refroidissement du moteur, il est important que les ailettes de refroidissement de la culasse et du cylindre soient toujours propres. Toutes les 100 heures de marche, procéder au nettoyage de ces dernières après avoir enlevé les tôles réflecteurs. Suivant la région et le genre de travaux entrepris, ce nettoyage doit être effectué plus fréquemment.

Pour assurer un bon refroidissement, il est également important que le filtre d'entrée d'air sur le turbo-ventilateur soit toujours propre. On peut nettoyer efficacement ce filtre avec une brosse dure.

Beim Oelbadluftfilter ist wöchentlich nachzusehen, ob bis zur Marke "Oelstand" Oel eingefüllt ist. Wenn nötig, ist mit Motorenöl nachzufüllen. Altes, schlammiges Oel ist auszuwechseln. Wenn die Filterpatrone verschmutzt ist, ist diese in Benzin zu reinigen.

Die Zündkerze ist alle 50 Betriebsstunden mit einer Stahlbürste zu reinigen. Dabei ist der Elektrodenabstand (0,5 mm) zu prüfen.

Um eine gute Kühlung des Motors zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Kühlrippen des Zylinderkopfes und des Zylinders stets sauber sind. Diese sind deshalb mindestens alle 100 Betriebsstunden nach Entfernen der Luftleitbleche zu reinigen. Je nach Arbeit und Gegend ist diese Reinigung häufiger vorzunehmen.

Ebenfalls für die Kühlung ist wichtig, dass der Lufteintrittsfilter beim Gebläse stets sauber ist. Diesen reinigt man am besten mit einer harten Bürste.

Oljebadluftfilter. Dette skal kontrolleres en gang i uken. Oljen skal stå til merket "Oelstand" i beholderen. Er det for lite olje i beholderen, skal denne og filterinnsatsen vaskes grundig med bensin og ny olje påfylles. Benytt vanlig motorolje.

Tennpluggen skal gjerast rein med stalbørste etter kvar 50 driftstimar. Samstundes prøver ein om gneistgapet er 0,5 mm.

For at motoren skal få god avkjøling, er det viktig at kjøleribbane på topploket og sylinderen alltid er rene. Dette må difor gjerast rein minst kvar 100 driftstimar, og ein må fyrst ta bort luftleidarblekket (dekslet). Under visse tilfelle det vera naudsynt å gjera reinst oftare.

Det er og viktig for fjølingi at luftinnsugingsfilteret i vifta alltid er reint. Dette filteret gjer ein best reint med ein hard børste.

7. Hivernage

- Vider le réservoir.
- Enlever la bougie, verser env. ¼ de décilitre de mélange huile et mazout dans le trou de la bougie. Tourner lentement la moteur à l'aide de la corde. Replacer la bougie.

7. Ueberwintern

- Brennstofftank entleeren.
- Zündkerze entfernen und durch das Kerzenloch ¼ Deziliter eines Gemisches von Motorenöl und Heizöl giessen. Motor mit Kordel langsam drehen lassen. Zündkerze wieder einsetzen.

7. Vinterlagring.

- Tøm bensintanken.
- Skru ut tennpluggen og fyll ¼ desiliter motorolja gjennom pluggcholet. Drei motorene langsomt med startsnori. Set tennpluggen på plass att.

Huile

Chaque moteur est réglé en nos usines pour fonctionner été comme hiver avec de l'huile

ELEKTRION SAE 20/30

ous recommandons d'utiliser exclusivement cette qualité d'huile.

Oel

Jeder Motor wird in unserem Werk für den Sommer- und Winterbetrieb mit

ELEKTRION SAE 20/30

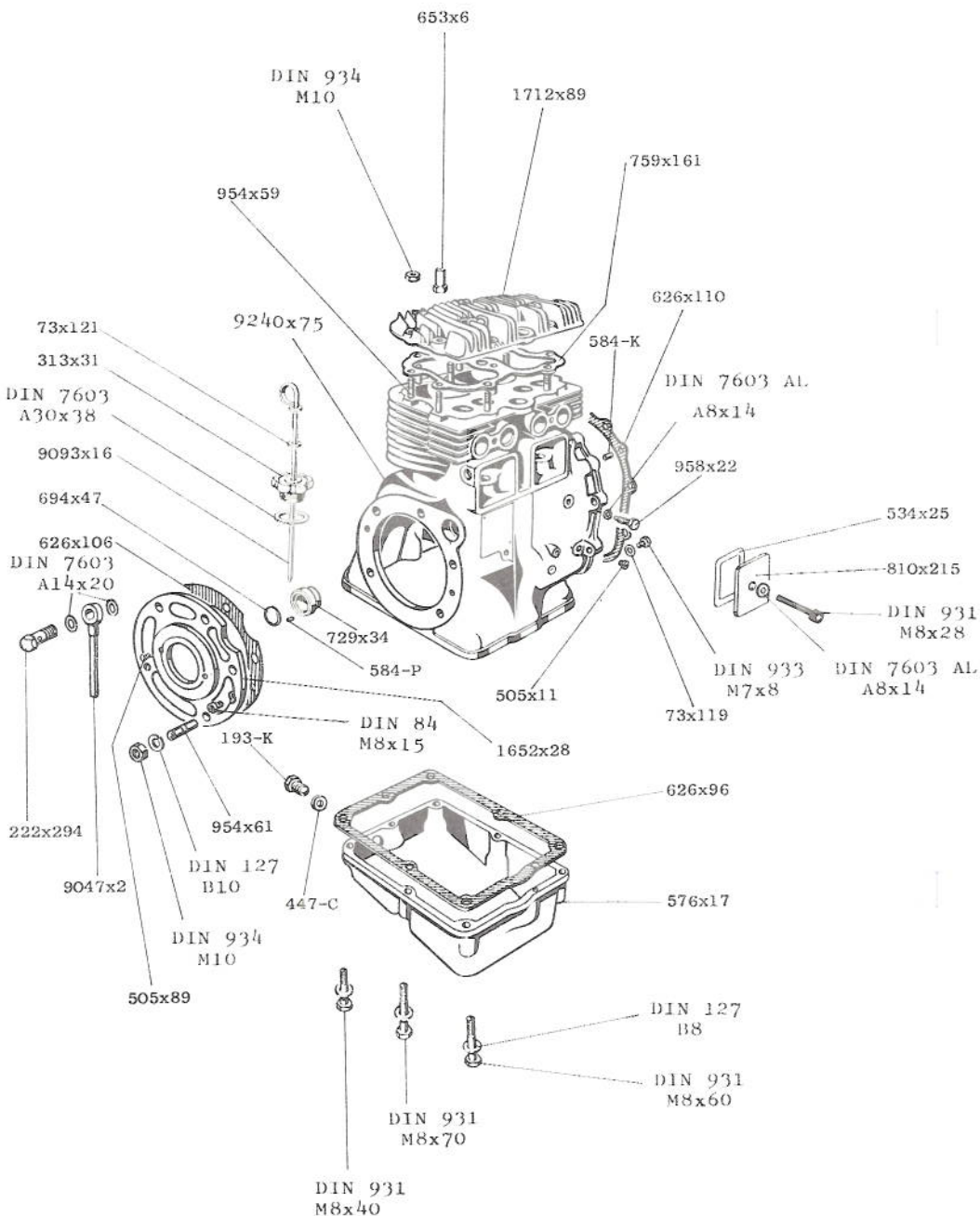
reguliert. Wir empfehlen unseren Kunden nur diese Oelqualität zu verwenden.

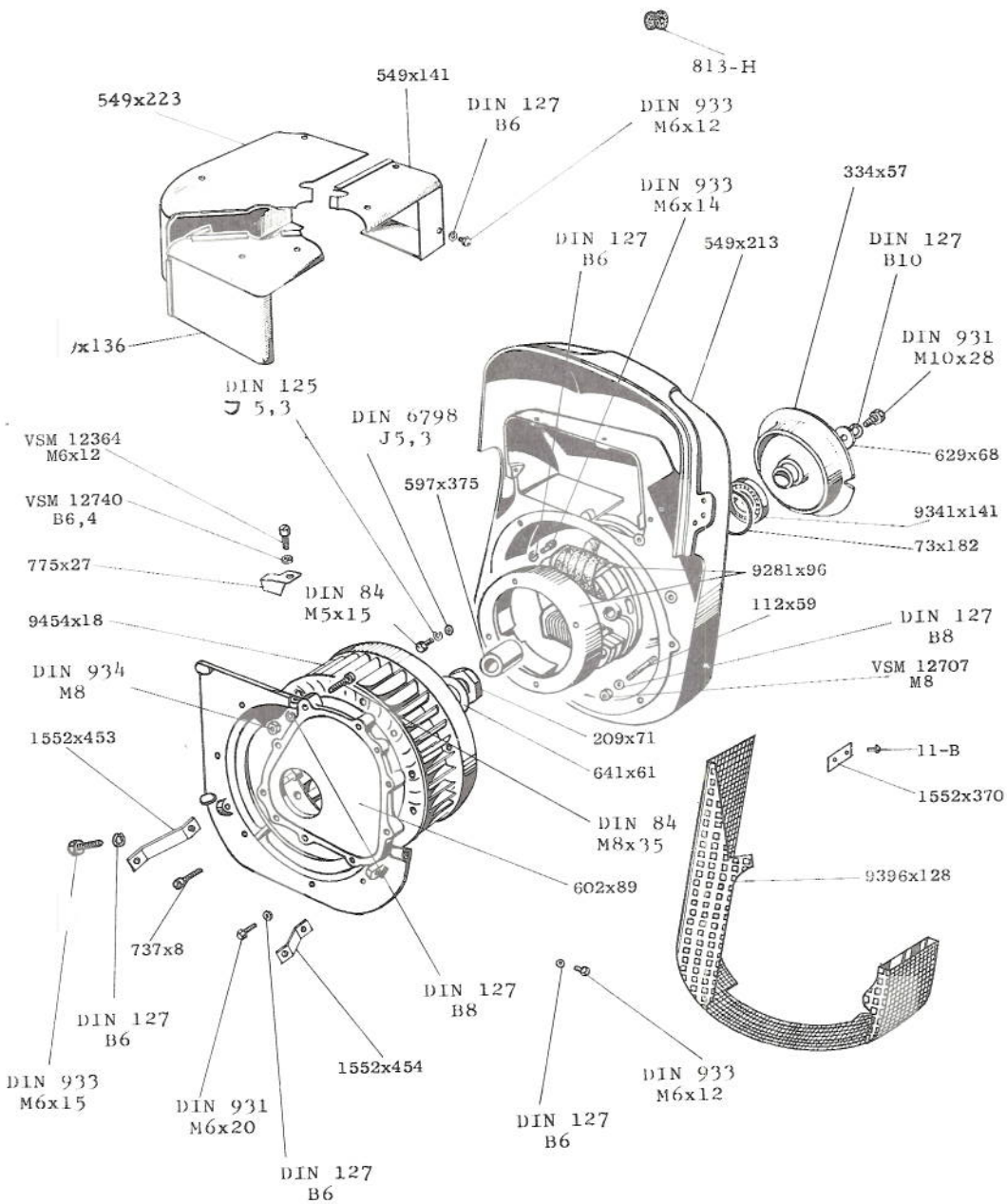
Motorolje

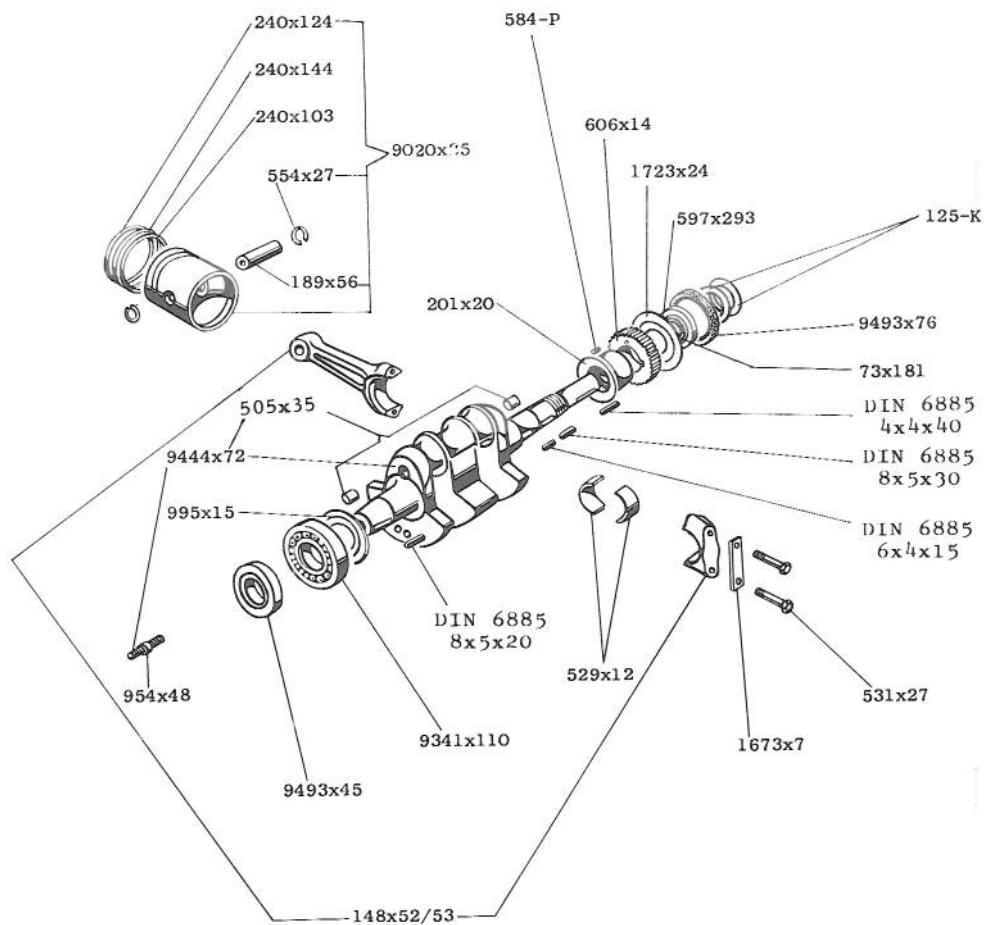
Alle motorer er fra fabriken levert med

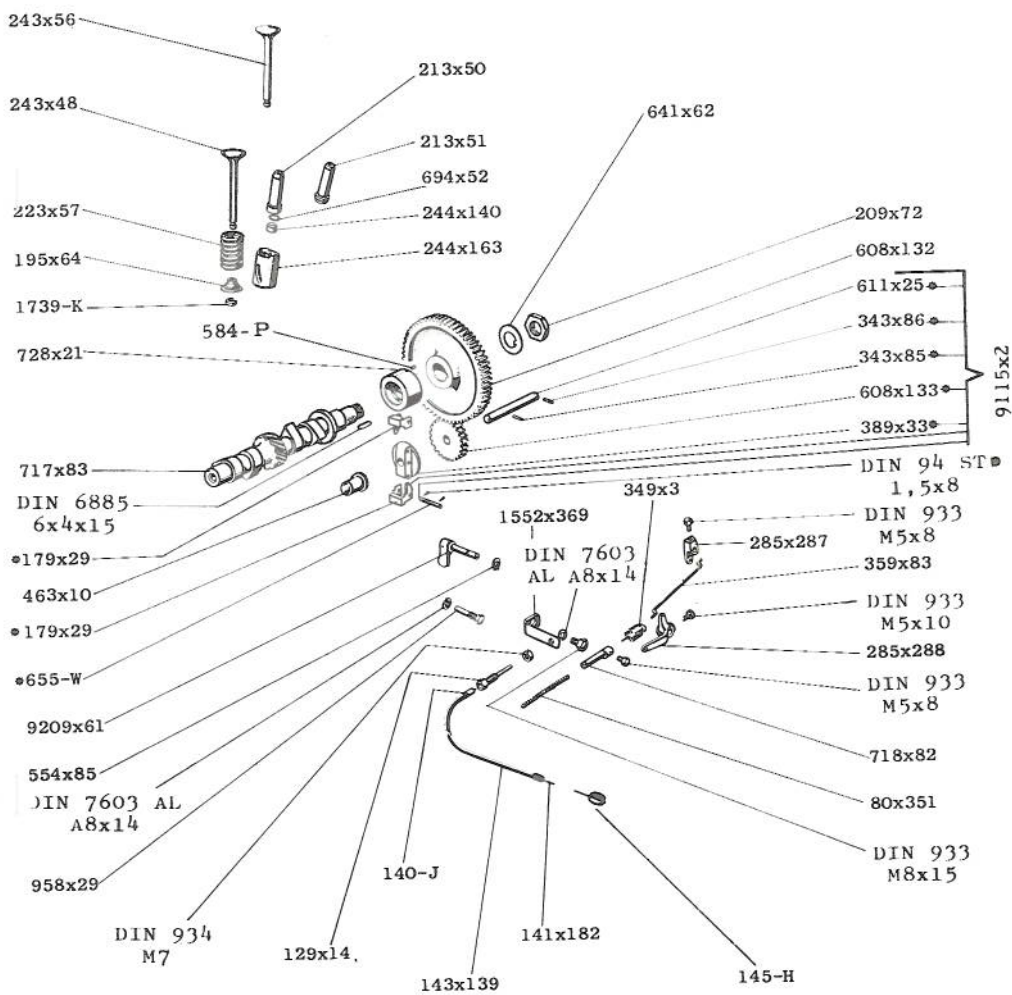
ELEKTRION olje SAE 20/30

og det henstilles til eierne at det kun benyttes olje av anerkjent merke og tykkelsesgrad passende for årstiden. Oljespesifikasjon står forøvrig i traktorens bruksanvisning.



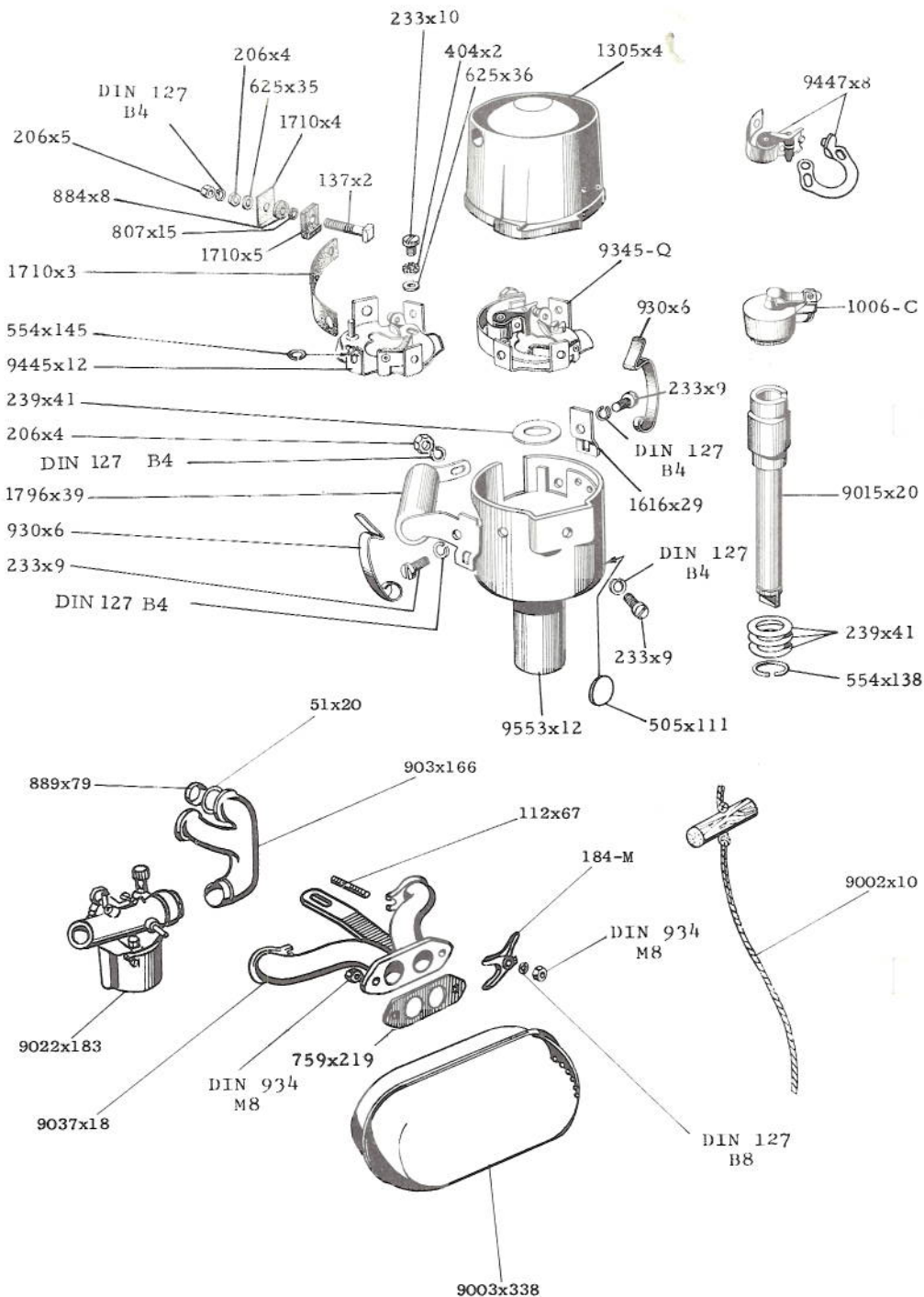


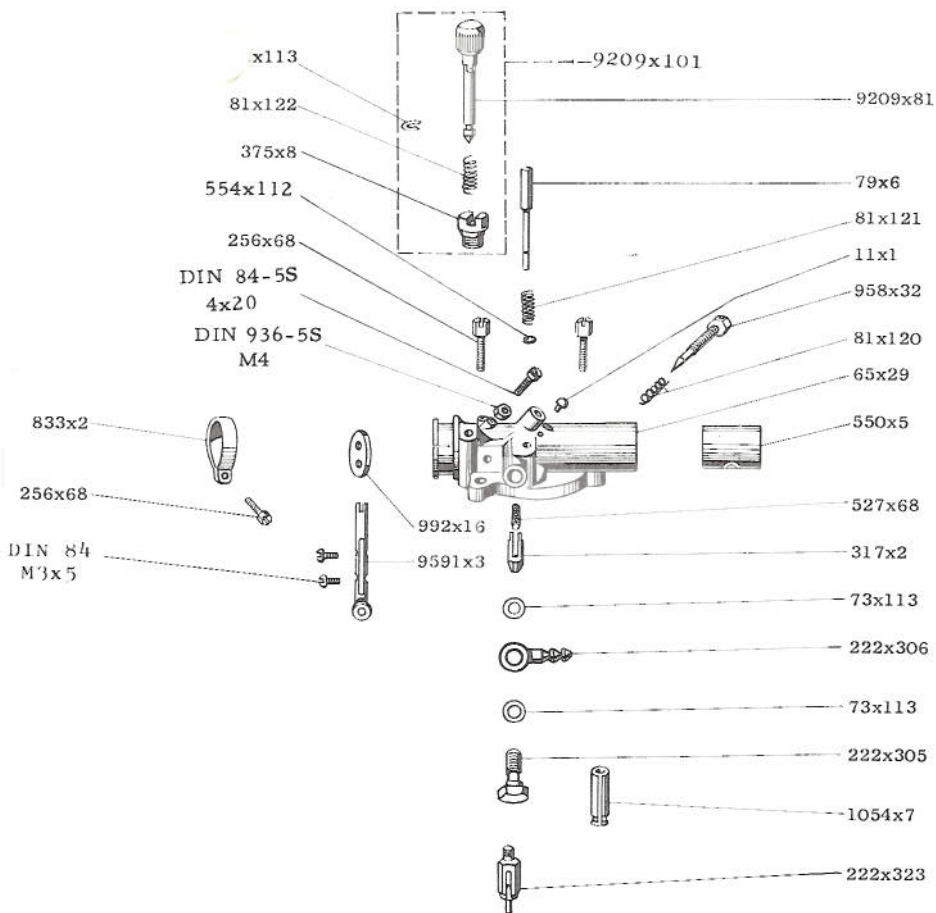




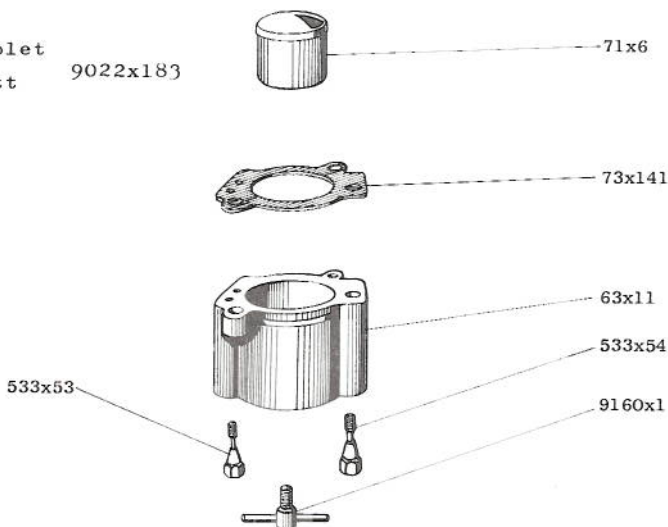
*Auf Verlangen werden diese Teile montiert unter Nr.9115x2 geliefert.

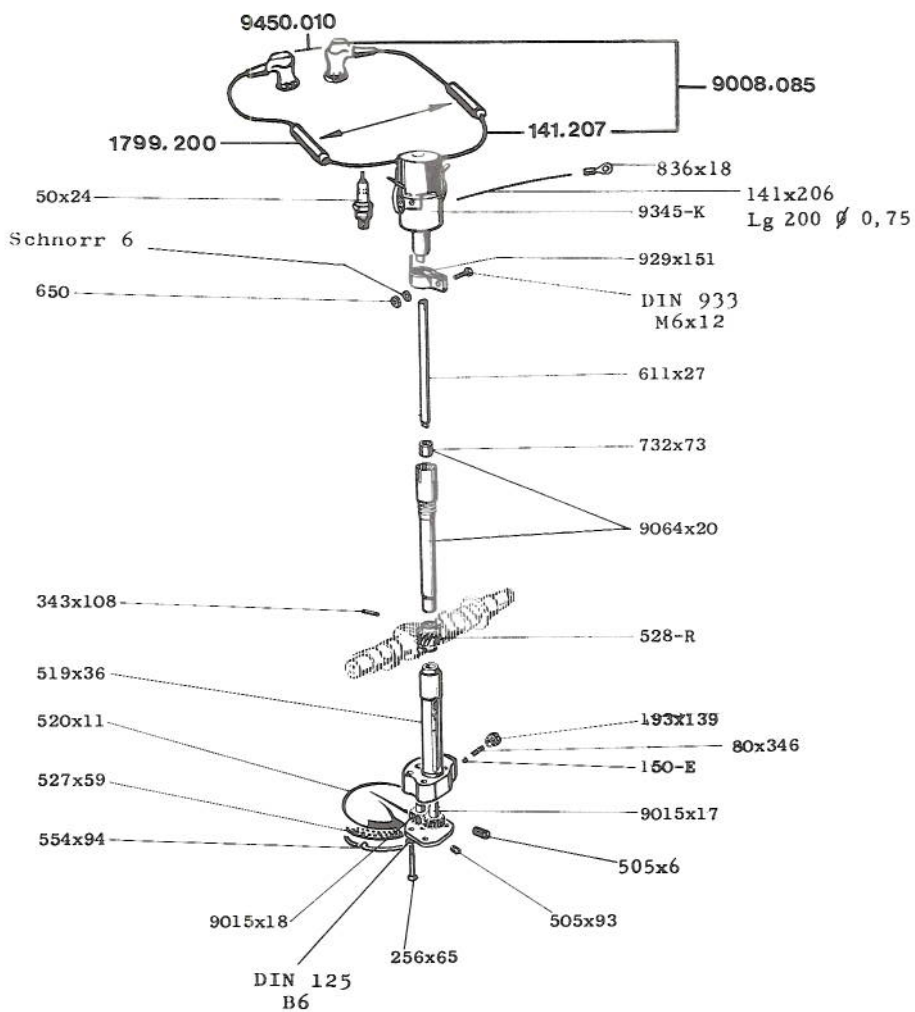
*Sur demande toutes ces pièces sont vendues assemblées sous le No.9115x2

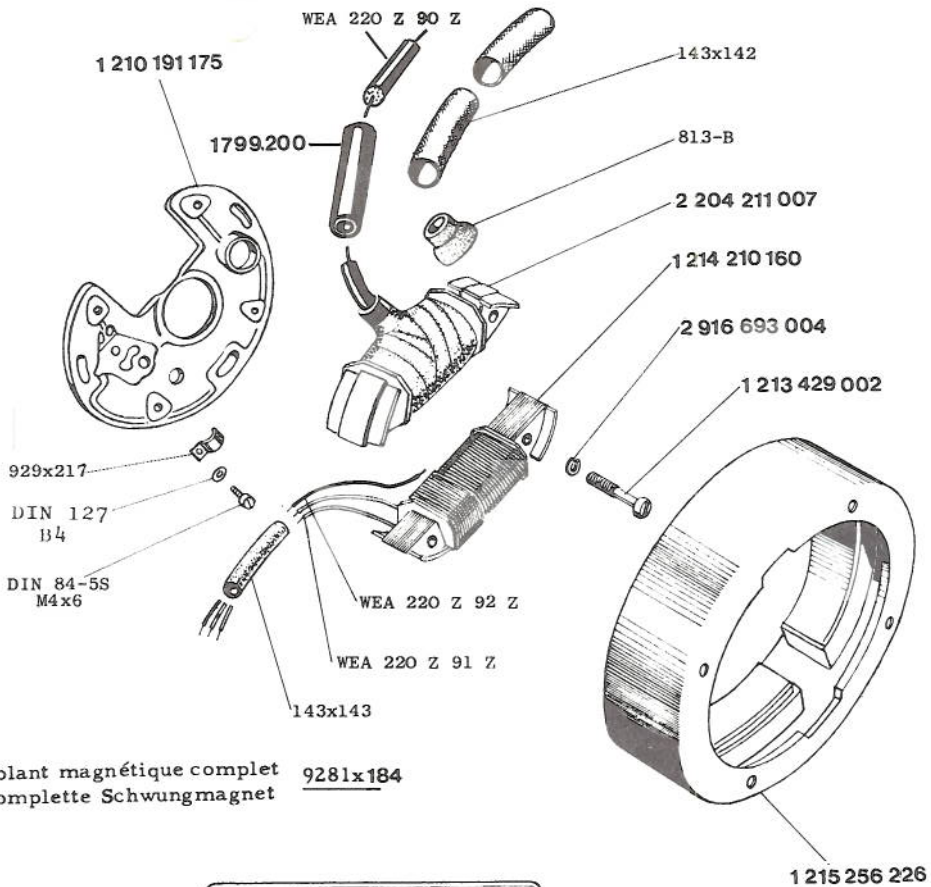




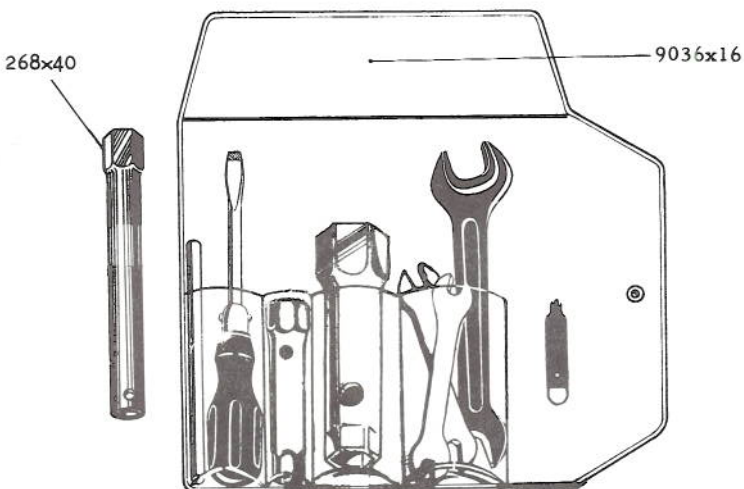
Carburateur complet 9022x183
 Vergaser komplett







Volant magnétique complet 9281x184
 Komplette Schwungmagnet



| | Nomenclature | Ersatzteilverzeichnis | Delene |
|---------|-----------------------------|---------------------------|----------------------|
| 11-B | Rivet | Niete | Nagle |
| 11x1 | Clou "Parker" | Parker-Stift | Parker-nagle |
| 50x24 | Bougie avec joint | Zündkerze mit Dichtung | Tennplugg |
| 51x20 | Joint conduite admission | Dichtung zu Ansaugleitung | Pakning |
| 63x11 | Cuve pour carburateur | Schwimmergehäuse | Flottørhus |
| 65x29 | Corps du carburateur | Vergaserkörper | Forgasserhus |
| 71x6 | Flotteur | Schwimmer | Flottør |
| 73x113 | Joint | Dichtung | Pakning |
| 73x119 | Joint bouchon canal huile | Dichtung zu Oelkanakstift | Pakning |
| 73x121 | Joint niveau huile | Dichtung zu Oelmesstab | Pakning |
| 73x141 | Joint de cuve | Schwimmergehäusedichtung | Pakning |
| 73x181 | Joint sur entretoise | Dichtung zu Zwischenstück | Pakning |
| 73x182 | Anneau élastique | Gummiring | Gummiring |
| 79x6 | Poussette | Tupferbolzen | Tipperknapp |
| 80x346 | Ressort soupape de décharge | Feder zu Ueberdruckventil | Fjör |
| 80x351 | Ressort rappel câble | Rückzugfeder | Fjör |
| 81x120 | Ressort | Feder | Fjör |
| 81x121 | Ressort poussette | Feder zu Tupferbolzen | Fjör tipperknapp |
| 81x122 | Ressort starter | Starter-Feder | Fjör |
| 112x59 | Goujon | Stiftschraube | Pinneskrue |
| 112x67 | Goujon | Stiftschraube | Pinneskrue |
| 125-K | Rondelle-ressort | Federring | Skiva |
| 129x14 | Vis baril | Stellschraube | Stillskrue |
| 137x2 | Vis | Schraube | Skrue |
| 140-J | Embout de gafne | Kabelhülse | Kappa for kabelhylsa |
| 141x182 | Câble régulateur | Regulatorkabel | Regulatorkabel |
| 141x206 | Câble isolé d'arrêt | Kurzschlusskabel | Kabel |
| 141x207 | Câble haute tension | Zündkerzenkabel | Kabel |
| 143x139 | Gafne de câble | Kabelhülle | Kabelhylsa |
| 143x142 | Gafne | Hülle | Hylsa |
| 143x143 | Gafne | Hülle | Hylsa |

| | | | | |
|------------|------------|---------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 145-H | | illet | Oese | Kabelauga |
| 148x52/53 | | Bielle avec chapeau | Pleuelstange mit Kappe | Veivstake med kappa |
| 150-E | | Bille soupape de décharge | Kugel zu Ueberdruckventil | Kule for overtrykksventil |
| 179x29 | | Contrepoids régulateur | Regulormasse | Regulormotvekt |
| 184-M | | Etrier | Halterbride | Festeklemme |
| 189x56 | | Axe de piston | Kolbenbolzen | Stempelbolt |
| 193-K | | Bouchon de vidange | Oelablassschraube | Oljeavtømmingsskrue |
| 193x139 | | Bouchon | Zapfen | Lokk |
| 195x64 | | Cuvette ressort soupape | Ventilfederteller | Ventilfjörtallerken |
| 201x20 | ∅ 35.00 | Coussinet palier avant | Hauptlager | Lagerskål |
| 201x20-R1 | ∅ 34.80 | Coussinet palier avant | Hauptlager | Lagerskål |
| 201x20-R2 | ∅ 34.60 | Coussinet palier avant | Hauptlager | Lagerskål |
| 201x20-R3 | ∅ 34.40 | Coussinet palier avant | Hauptlager | Lagerskål |
| 201x20-R4 | ∅ 34.20 | Coussinet palier avant | Hauptlager | Lagerskål |
| 206x4 | | Ecrou | Mutter | Mutter |
| 206x5 | | Ecrou | Mutter | Mutter |
| 209x71 | | Ecrou volant ventilateur | Mutter zu Ventilatorschwungrad | Mutter |
| 209x72 | | Ecrou arbre à cames | Mutter zu Nockenwelle | Mutter |
| 213x50 | | Guide soupape admission | Einlassventilführung | Ventilføring innsauging |
| 213x51 | | Guide soupape échappement | Auslassventilführung | Ventilføring utblåsing |
| 222x294 | | Vis raccord reniflard | Verbindungsschraube | Skrue |
| 222x305 | | Boulon creux | Pfeifenbolzen | Hullskrue |
| 222x306 | | Raccord essence | Brennstoffpfeife | Bensinleidning |
| 222x323 | | Pointeau avec guide | Schwimmerventil | Flottørnål |
| 223x57 | | Ressort de soupape | Ventilfeder | Fjör |
| 233x9 | | Vis | Schraube | Skrue |
| 233x10 | | Vis | Schraube | Skrue |
| 239x41 | | Rondelle de réglage | Scheibe | Skiva |
| 240x103 | c1 ∅ 72.00 | Segment refouleur | Oelrücklauftring | Stempelring |
| 240x103-R1 | c1 ∅ 72.30 | Segment refouleur | Oelrücklauftring | Stempelring |

| | | | | |
|-------------|------------|------------------------|-------------------|---------------------|
| 240x103-R2 | c1 Ø 72.60 | Segment refouleur | Oelrücklauftring | Stempelring |
| 240x103-R3 | c1 Ø 72.80 | Segment refouleur | Oelrücklauftring | Stempelring |
| 240x103-R4 | c1 Ø 73.00 | Segment refouleur | Oelrücklauftring | Stempelring |
| 240x124 | c1 Ø 72.00 | Segment de compression | Kompressionsring | Kompresjonsring |
| 240x124-R1 | c1 Ø 72.30 | Segment de compression | Kompressionsring | Kompresjonsring |
| 240x124-R2 | c1 Ø 72.60 | Segment de compression | Kompressionsring | Kompresjonsring |
| 240x124-R3 | c1 Ø 72.80 | Segment de compression | Kompressionsring | Kompresjonsring |
| 240x124-R4 | c1 Ø 73.00 | Segment de compression | Kompressionsring | Kompresjonsring |
| 240x144 | c1 Ø 72.00 | Segment racleur | Oelabstreifring | Oljeavstrykingsring |
| 240x144-R1 | c1 Ø 72.30 | Segment racleur | Oelabstreifring | Oljeavstrykingsring |
| 240x144-R2 | c1 Ø 72.60 | Segment racleur | Oelabstreifring | Oljeavstrykingsring |
| 240x144-R3 | c1 Ø 72.80 | Segment racleur | Oelabstreifring | Oljeavstrykingsring |
| 240x144-R4 | c1 Ø 73.00 | Segment racleur | Oelabstreifring | Oljeavstrykingsring |
| 243x48 | | Soupape d'admission | Einlassventil | Ventil |
| 243x56 | | Soupape d'échappement | Auspuffventil | Ventil |
| 244x140 | 3.00 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R1 | 3.20 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R2 | 3.40 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R3 | 3.60 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R4 | 3.80 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R5 | 4.00 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R6 | 4.20 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R7 | 4.40 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R8 | 4.60 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R9 | 4.80 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R10 | 5.00 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x140-R11 | 5.20 | Chapeau de poussoir | Stösselkopf | Ventillyftarhovud |
| 244x163 | | Poussoir | Ventilstössel | Ventillyftar |
| 268x40 | | Clé | Schlüssel | |
| 256x65 | | Vis pompe huile | Oelpumpenschraube | Skru |

| | | | | |
|-----------|----------|--------------------------|------------------------------|--------------------------|
| 256x68 | | is | Schraube | Skrue |
| 263x9 | | Jauge bougie-rupteur | Lehre Kerze-Unterbrecher | Mål tennplugg-avbrytar |
| 285x287 | | Levier sur carburateur | Vergaserhebel | Forgassararm |
| 285x288 | | Levier régulateur | Regulatorhebel | Regulatorhevarm |
| 313x31 | | Bouchon/emplissage huile | Oeleinfüllstopfen | Oljepåfyllingssplugg |
| 317x2 | | Support filtre à essence | Halter zu Brennstoffsieb | Holder for brennstoffsil |
| 334x57 | | Poulie de mise en marche | Anwerfscheibe | Startskiva |
| 343x85 | | Goupille | Splint | Splint |
| 343x86 | | Goupille | Splint | Splint |
| 343x108 | | Goupille | Splint | Splint |
| 343x137 | | Goupille élastique | Schwerspannstift | Splint |
| 349x3 | | Ressort régulateur | Regulatorfeder | Regulatorfjör |
| 359x83 | | Tringle régulateur | Verbindungsstrebe | Stong for regulator |
| 375x8 | | Guide pointeau starter | Starterventilführung | Föring for starteknapp |
| 389x33 | | Moyeu régulateur | Nabe zu Regulator | Nav for regulator |
| 404x2 | | Rondelle dentée | Zahnscheibe | Skiva |
| 447-C | | Joint bouchon vidange | Dichtung zu Oelablasschraube | Pakning |
| 463x10 | | Fousoir régulateur | Regulatorstößel | Regulatorstöytar |
| 505x11 | | Bouchon canal d'huile | Zapfen zu Oelkanal | Lokk |
| 505x89 | | Bouchon | Senkschraube | Senkskrue |
| 505x93 | | Bouchon trou carter | Gewindestift | Lokk |
| 505x35 | | Bouchon | Zapfen | Tapp |
| 519x36 | | Corps de pompe à huile | Oelpumpenkörper | Oljepumpehus |
| 520x11 | | Couvercle pompe | Pumpendeckel | Oljepumpedeksel |
| 527x59 | | Filtre crépine | Filter zu Oelpumpe | Oljepumpesil |
| 527x68 | | Filtre à essence | Brennstoffsieb | Brennstoffsil |
| 528-R | | Pignon pompe à huile | Ritzel zu Oelpumpe | Oljepumpedrev |
| 529x12 | ∅ 34, 90 | Coussinet | Lagerschale | Lagerskål |
| 529x12-R1 | ∅ 34, 65 | Coussinet | Lagerschale | Lagerskål |
| 529x12-R2 | ∅ 34, 40 | Coussinet | Lagerschale | Lagerskål |
| 529x12-R3 | ∅ 34, 15 | Coussinet | Lagerschale | Lagerskål |
| 529x12-R4 | ∅ 33, 90 | Coussinet | Lagerschale | Lagerskål |

| | | | | |
|---------|------|-------------------------------|---------------------------------|-------------------------|
| 531x27 | | Vis | Schraube | Skru |
| 533x53 | ∅ 95 | Gicleur principal | Hauptdüse | Hovuddysa |
| 533x54 | ∅ 50 | Gicleur dedépart | Starterdüse | Starterdyse |
| 534x25 | | Joint couvercle soupape | Dichtung zu Ventildeckel | Pakning |
| 549x136 | | Capot ventilateur | Luftleitblech | Luftleidarblekk |
| 549x141 | | Capot ventilateur | Luftleitblech | Luftleidarblekk |
| 549x213 | | Carter ventilateur | Ventilatorgehäuse | Ventilatorhus |
| 549x223 | | Capot ventilateur | Luftleitblech | Luftleidarblekk |
| 550x5 | | Diffuseur | Lufttrichter | Luftkanal |
| 554x27 | | Ressort d'arrêt axe piston | Sicherungsfeder zu Kolbenbolzen | Sikringsfjör |
| 554x85 | | Ressort d'arrêt | Sicherungsfeder | Sikringsfjör |
| 554x94 | | Ressort d'arrêt | Sicherungsfeder | Sikringsfjör |
| 554x112 | | Ressort | Feder | Fjör |
| 554x113 | | Anneau de sûreté | Sicherungsring | Låsering (Sikringsring) |
| 554x138 | | Seeger | Seeger | Seeger |
| 554x145 | | Ressort Seeger | Seegerring | Seegerring |
| 576x17 | | Carter d'huile | Oelsumpf | Oljesump |
| 584-K | | Goupille repère | Rolle | Splint |
| 584-P | | Ergot axe cames | Arretierstift | Styrestift |
| 597x293 | | Entretoise | Distanzring | Distansering |
| 597x375 | | Entretoise | Zwischenstück | Distansering |
| 602x89 | | Couvercle distribution | Steuerungsgehäusedeckel | Registerdeksel |
| 606x14 | | Pignon commande distribution | Antriebsritzel zu Nockenwelle | Kamakseldrev |
| 608x132 | | Pignon arbre à cames | Ritzel zu Nockenwelle | Kamakseldrev |
| 608x133 | | Pignon moyeu régulateur | Antriebsritzel zu Regulator | Kamakseldrev |
| 611x25 | | Axe régulateur | Achse zu Regulator | Akse |
| 611x27 | | Axe entraînement distributeur | Achse zu Zündverteiler | Akse |
| 625x17 | | Joint vis butée papillon | Dichtung zu Anschlagschraube | Pakning |
| 625x35 | | Rondelle | Scheibe | Skiva |

| | | | |
|---------|------------------------------|---------------------------------|-------------------|
| 625x36 | R elle | Scheibe | Skiva |
| 626x96 | Joint carter d'huile | Dichtung zu Oelsumpf | Pakning |
| 626x106 | Joint carter entraînement | Dichtung zu Antriebsflansch | Pakning |
| 626x110 | Joint couvercle distribution | Dichtung zu Verteilerdeckel | Pakning |
| 629x68 | Rondelle de serrage poulie | Scheibe zu Anwerfscheibe | Skiva |
| 641x61 | Rondelle d'arrêt | Sicherungsscheibe | Skiva |
| 641x62 | Rondelle d'arrêt | Sicherungsscheibe | Skiva |
| 650 | Ecrou collier distributeur | Mutter zu Verteilerklemmbride | Mutter |
| 653x6 | Ecrou | Mutter | Mutter |
| 655-W | Axe contrepoids | Achse zu Regulatormasse | Akse |
| 694x47 | Bouchon coussinet cames | Gewindestift | Lokk |
| 694x52 | Rondelle réglage | Regulierscheibe | Skiva |
| 717x83 | Arbre à cames | Nockenwelle | Kamaksling |
| 718x82 | Oeillet | Kabelöse | Kabelauga |
| 728x21 | Coussinet cames | Lagerbüchse zu Nockenwelle | Lagerskål |
| 729x34 | Coussinet cames | Lagerbüchse zu Nockenwelle | Lagerskål |
| 732x73 | Douille coussinet | Lagerbüchse zu Schutzrohr | Bøssing |
| 737x8 | Vis couvercle distribution | Schraube zu Kurbelgehäusedeckel | Skrue |
| 759x161 | Joint de culasse | Zylinderkopfdichtung | Pakning |
| 775x27 | Déflexeur sur ventilateur | Verschlussstück | Deksel |
| 807x15 | Rondelle | Scheibe | Skiva |
| 810x215 | Couvercle soupapes | Ventildeckel | Deksel |
| 813-B | Couvercle | Deckel | Deksel |
| 833x2 | Collier de serrage | Klemmbride | Klemme |
| 884x8 | Feutre | Filtz | Filtz |
| 889x79 | Douille conduite admission | Verbindungshülse | Sambindingshylsa |
| 903x166 | Conduite admission | Ansaugleitung | Innsugingsledning |

| | | | |
|----------|----------------------------|-------------------------------|----------------------|
| 929x151 | Collier | Klemmbride | Klemme |
| 929x217 | Bride | Bride | Kabelklemme |
| 930x6 | Ressort distributeur | Feder zu Verteiler | Fjör |
| 954x48 | Goujon | Stiftschraube | Pinneskrue |
| 954x59 | Goujon | Stiftschraube | Pinneskrue |
| 954x61 | Goujon palier entrafnement | Stiftschraube zu Lagerflansch | Pinneskrue |
| 958x22 | Vis de sûreté | Sicherungsschraube | Låseskrue |
| 958x29 | Vis de sûreté | Sicherungsschraube | Låseskrue |
| 958x32 | Vis réglage ralenti | Leerlaufregulierschraube | Skruue |
| 992x16 | Papillon | Drosselklappe | Gasspjeld |
| 995x15 | Rondelle d'appui | Auflagescheibe | Skiva |
| 1006-C | Porte disrupteur | Verteilerläufer | Rotor |
| 1054x7 | Tube d'émulsion | Mischrohr | Blandingsrör |
| 1305x4 | Couvercle distributeur | Verteiler-Deckel | Fordelerlokk |
| 1552x369 | Support réglage main | Halter zu Handregulierung | Holder |
| 1552x370 | Bride fil d'allumage | Bride zu Zündkabel | Klemme for tennkabel |
| 1552x453 | Patte fixation filtre | Filterhalter | Filterholder |
| 1552x454 | Patte fixation filtre | Filterhalter | Filterholder |
| 1616x29 | Patte d'accrochage | Federhalter | Fjörholder |
| 1652x28 | Palier côté d'entrafnement | Lagerflansch | Lagerflens |
| 1673x7 | Plaque d'arrêt | Sicherungsblech | |
| 1710x3 | Ressort | Feder | Fjör |
| 1710x4 | Rondelle | Scheibe | Skiva |
| 1710x5 | Rondelle | Scheibe | Skiva |
| 1712x89 | Culasse | Zylinderkopf | Sylindertopp |
| 1723x24 | Rondelle chasse-graisse | Schleuderscheibe | Skiva |
| 1739-K | Clavette soupape | Ventilkeil | Ventilkile |
| 1796x10 | Kondensateur | Kondensator | Kondensator |
| 1799x200 | Résistance | Widerstand | Resister |
| 9002x20 | Corde de lancement | Anwurfseil | Startsnor |
| 9003x338 | Pot échappement | Auspufftopf | Eksospotta |

| | | | | |
|------------|------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
| 9008x085 | | Câble de bougie complet | Zündkerzenkabel komplett | Tennpluggkabel komplett |
| 9015x17 | | Fig. pompe à huile | Ritzel zu Oelpumpe | Oljepumpedrev |
| 9015x18 | | Pignon pompe à huile | Ritzel zu Oelpumpe | Oljepumpedrev |
| 9015x20 | | Arbre à cames complet | Nockenwelle komplett | Fordeleraksel komplett |
| 9020x25 | c1 Ø 72.00 | Piston complet | Kolben komplett | Stempel komplett |
| 9020x25-R1 | c1 Ø 72.30 | Piston complet | Kolben komplett | Stempel komplett |
| 9020x25-R2 | c1 Ø 72.60 | Piston complet | Kolben komplett | Stempel komplett |
| 9020x25-R3 | c1 Ø 72.80 | Piston complet | Kolben komplett | Stempel komplett |
| 9020x25-R4 | c1 Ø 73.00 | Piston komplett | Kolben komplett | Stempel komplett |
| 9022x183 | | Carburateur complet | Vergaser komplett | Forgassar komplett |
| 9036x16 | | Sachet d'outillage complet | Werkzeugbeutel komplett | Verktypose komplett |
| 9037x18 | | Collecteur d'échappement | Auspuffkollektor | Grenrör for exhaustutløp |
| 9047x2 | | Tube reniflard | Entlüfterrohr | Utluftningsrør |
| 9064x20 | | Tube protection avec coussinet | Schutzrohr mit Büchse | Beskyttelsesrør med foring |
| 9093x16 | | Jauge niveau d'huile | Oelmesstab | Målepinne |
| 9115x2 | | Pignon régulateur | Regleritzel mit Fliehgew. | Kamakseldrev med reg. motvekt |
| 9160x1 | | Vis de vidange | Ablassschraube | Skrue |
| 9209x61 | | Levier avec axe | Anschlaghebel mit Achse | Hevarm med akse |
| 9209x81 | | Axe pointeau starter | Starterventilkopf mit Nadel | Starterknapp med nål |
| 9209x101 | | Pointeau starter complet | Starterventil komplett | Starterknapp komplett |
| 9281x184 | | Volant magnétique | Schwunglichtmagnetzünder | Magnet komplett |
| 9341x110 | | Roulement à rouleaux | Rollenlager | Rullelager |
| 9240x75 | | Carter avec coussinet | Zylinder mit Nockenwellenlager | Veivhus-Sylinder |
| 9341x141 | | Roulement à billes | Kuggellager | Kulelager |
| 9345-K | | Distributeur d'allumage | Zündverteiler | Tenningsfordeler komplett |
| 9345-Q | | Rupteur complet | Unterbrecher komplett | Kontaktsett komplett |
| 9396x128 | | Filtre à air ventilateur | Ventilatorluftfilter | Ventilatorluftfilter |
| 9444x72 | | Vilebrequin complet | Kurbelwelle komplett | Veivaksling |
| 9445x12 | | Support | Halter | Holder |
| 9447x8 | | Jeu de rupteur | Unterbrechersatz | Kontaktsett |
| 9450x010 | | Borne de bougie | Kabelschuh | Kabelsko |
| 9454x18 | | Volant ventilateur | Ventilatorschwungrad | Ventilator |
| 9493x45 | | Joint d'étanchéité | Simmerring | Pakning |

| | | | | |
|---------------|---------|-----------------------------|---------------------|------------------------|
| 9493x76 | | Joint d'étanchéité | Simmerring | Pakning |
| 9553x12 | | Carter monté avec coussinet | Gehäuse mit Lager | Fordelerhus med foring |
| 9591x3 | | Axe papillon | Drosselklappenwelle | Gasspeldaksel |
| DIN 84-5S | M4x6 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 127 | 4, 2 | Rondelle | Scheibe | Skiva |
| DIN 7603 AL | 8x14 | Joint | Dichtung | Pakning |
| DIN 7603 | A 14x20 | Joint | Dichtung | Pakning |
| DIN 7603 | A 30x38 | Joint | Dichtung | Pakning |
| 1 214 210 160 | | Bobine d'éclairage | Lichtspule | Ljospole |
| 1 210 191 175 | | Plateau seul | Ankerplatte allein | Ankerplata |
| 1 215 256 226 | | Anneau magnétique | Magnetring | Magnetring |
| 2 204 211 007 | | Bobine d'allumage | Zündspule | Tennspule |
| 2 916 693 004 | | Rondelle-ressort | Federring | Fjöring |
| 1 213 429 002 | | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M3x5 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M5x15 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M6x14 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M8x15 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M8x25 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M4x10 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 84 | M8x35 | Vis à tête cylindrique | Zylinderschraube | Sylinderskrue |
| DIN 933 | M5x10 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 933 | M6x12 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 933 | M6x15 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 933 | M7x8 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 933 | M8x15 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 931 | M6x20 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 931 | M8x28 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 931 | M8x40 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 931 | M8x60 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |
| DIN 931 | M8x70 | Vis 6-pans | Sechskantschraube | Sekskantskrue |